

6 VENTILATORI CENTRIFUGHI ATEX

Le temperature indicate sono quelle minime e massime raggiungibili secondo quanto attestato dallo "Statement of conformity" rilasciato dal TÜV Italia srl. Per temperature < -10°C è necessario prevedere l'uso di materiali idonei.

6 VENTILATEURS CENTRIFUGES ATEX

Les températures indiquées correspondent aux valeurs minimales et maximales conformément à la "Déclaration de conformité" délivrée par TÜV Italia srl. Pour des températures < -10°C, l'utilisation de matériaux adaptés doit être prévue.

6 ATEX CENTRIFUGAL FANS

The specified temperatures are the minimum and maximum permissible values in accordance with the declaration in the "Statement of conformity" issued by TÜV Italia srl. For temperatures < -10°C you must use suitable materials.

6 ATEX RADIALVENTILATOREN

Die angegebenen Temperaturen sind die gemäß der vom TÜV Italia srl ausgestellten "Konformitätserklärung" zulässigen minimalen und maximalen Temperaturen. Für Temperaturen < -10°C sind andere geeignete Materialien zu verwenden.

6 VENTILADORES CENTRÍFUGOS ATEX

Las temperaturas indicadas son las mínimas y máximas que pueden alcanzarse según lo declarado en la "Statement of conformity" emitida por TÜV Italia srl. Para temperaturas < -10°C es necesario utilizar materiales adecuados.

Ventilatori diretti, esecuzione 4 e 5

■ Ventilateurs directs, exécutions 4 et 5

■ Directly coupled fans, executions 4 and 5

■ Direktangetriebene Ventilatoren, Ausführung 4 und 5

■ Ventiladores directos en ejecuciones 4 y 5

CLASSE TERMICA • Classe thermique • Temperature class • Temperaturbeständigkeitsklasse • Clase térmica	TEMPERATURA AMBIENTE • Température ambiante • Ambient temperature • Umgebungstemperatur • Temperatura ambiente	TEMPERATURA DI LAVORO • Température de travail • Working temperature • Betriebstemperatur • Temperatura de trabajo
T135°C (T4)	-20 ÷ +40°C	-20 ÷ +40°C
T200°C (T3)	-20 ÷ +40°C	-20 ÷ +105°C *
T300°C (T2)	-20 ÷ +40°C	-20 ÷ +150°C *

* T > 60°C disco coibentato

■ * T > 60°C disque calorifugé

■ * T > 60°C insulated disc

■ * T > 60°C isolierter Wellendurchgang

■ * T > 60°C disco aislado

Ventilatori a trasmissione, esecuzione 1, 8, 9, 12

■ Ventilateurs à transmission, exécutions 1, 8, 9, 12

■ Transmission fans, executions 1, 8, 9, 12

■ Riemengetriebene Ventilatoren, Ausführung 1, 8, 9 und 12

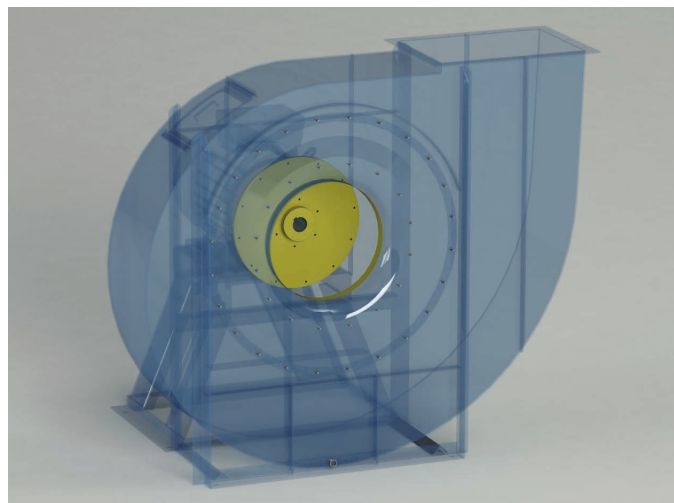
■ Ventiladores de transmisión en ejecuciones 1, 8, 9 y 12

CLASSE TERMICA • Classe thermique • Temperature class • Temperaturbeständigkeitsklasse • Clase térmica	TEMPERATURA AMBIENTE • Température ambiante • Ambient temperature • Umgebungstemperatur • Temperatura ambiente	TEMPERATURA DI LAVORO • Température de travail • Working temperature • Betriebstemperatur • Temperatura de trabajo
T200°C (T3)	-20 ÷ +40°C	-20 ÷ +55°C
T300°C (T2)	-20 ÷ +40°C	-20 ÷ +135°C

VENTILATORE 3GD

Deve necessariamente avere:

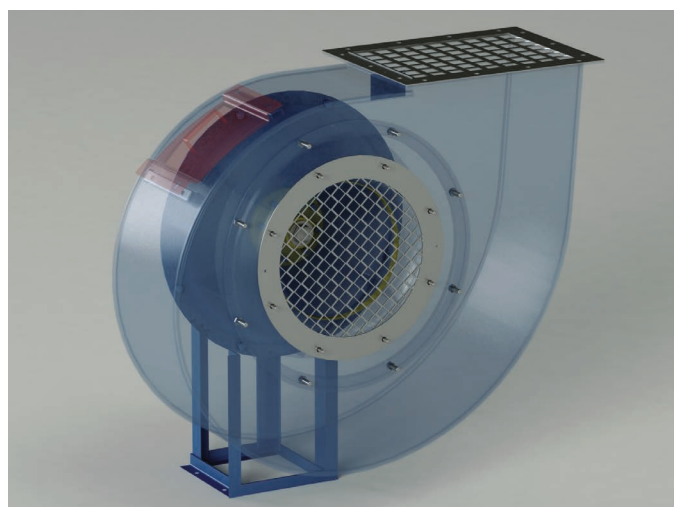
- il portello d'ispezione per controllare che non sia presente un eventuale deposito di polvere all'interno della chiocciola e che vengano mantenuti i necessari gaps tra parti in movimento e parti fisse;
- un riporto in ottone sulla bocca aspirante ed un rasamento tra chiocciola e girante dal lato della trasmissione;
- una tenuta se il motore è B3 (se B5 la flangiatura è sufficiente a garantire la tenuta);
- idonee guarnizioni atte ad evitare una eccessiva fuoriuscita di fluido dalle flangiature;



■ VENTILATEUR 3GD

Il faut nécessairement disposer de:

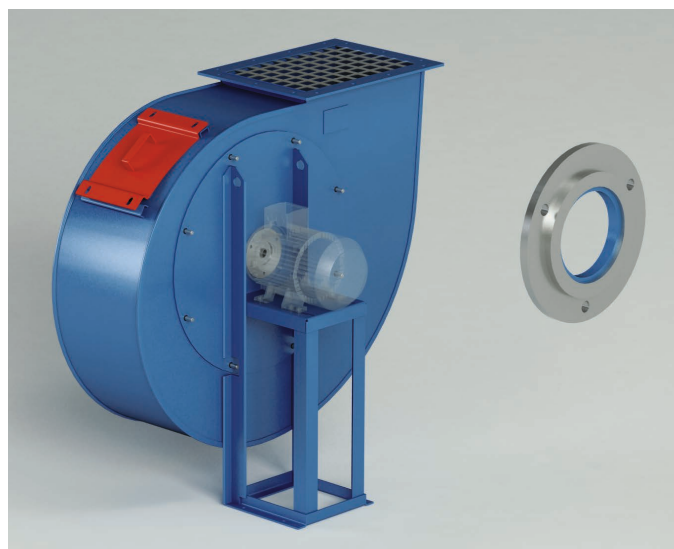
- trappe d'inspection afin de contrôler qu'aucun dépôt éventuel de poussières ne soit présent à l'intérieur de la volute et que les espaces nécessaires soient conservés entre les éléments en mouvement et les éléments fixes;
- un report en cuivre sur l'orifice aspirant et une bague d'usure entre le volute et la turbine du côté de la transmission;
- un joint d'étanchéité si le moteur est B3 (si c'est un B5, le bridage suffit pour garantir l'étanchéité);
- des garnitures appropriées en mesure d'éviter une fuite excessive des fluides par les bridages;



■ FAN 3GD

The following characteristics are mandatory:

- inspection opening to check for the presence of dust deposits inside the fan case and the maintenance of the necessary gaps between moving parts and fixed parts;
- a brass coating on the inlet port and a clearance disc between the fan case and the impeller on the transmission side;
- a seal if the motor is B3 (if the motor is B5 the flange is sufficient to guarantee a seal);
- suitable gaskets to avoid excessive escape of fluid from the flanges;



■ VENTILATOR 3GD

Folgende Bedingungen müssen vorhanden sein:

- Inspektionsöffnung zur Kontrolle auf eventuelle Staubrückstände innerhalb des Laufradgehäuses und zur Überprüfung der korrekten Mindestspaltabstände zwischen feststehenden und drehenden Teilen;
- ein Anlauftring aus Messing an der Ansaugseite und eine Ausgleichsscheibe zwischen Laufradgehäuse und Laufrad an der Antriebsseite;
- eine Abdichtung, falls der Motor in B3 ausgeführt ist (falls in B5, genügt der Motorflansch einer garantierten Abdichtung);
- geeignete Dichtungen, um Austritte des Transportmediums an den Flanschen gering zu halten;

■ VENTILADOR 3GD

Debe disponer obligatoriamente de:

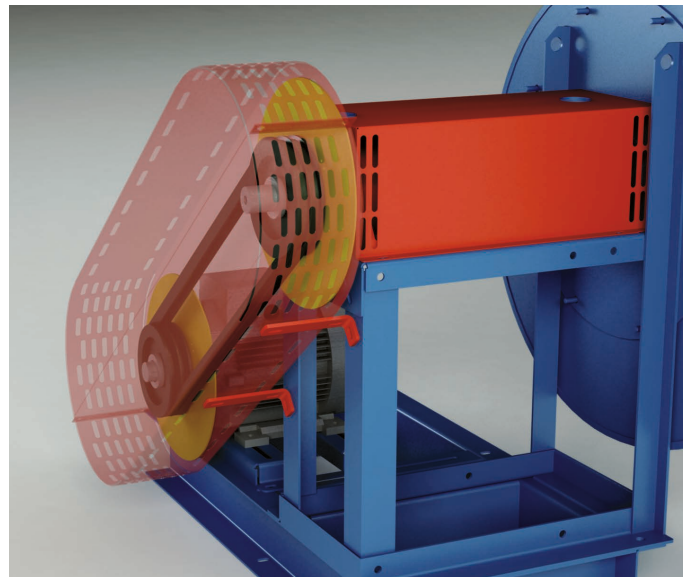
- portillo de inspección para controlar la ausencia de depósitos de polvo dentro de la cóclea y mantener los espacios necesarios entre las partes en movimiento y las partes fijas;
- un elemento de latón en la boca aspirante y una placa de ajuste entre la cóclea y el rotor del lado de la transmisión;
- una junta estanca si el motor es B3 (en caso de que sea B5, el embrizado es suficiente para garantizar la estanqueidad);
- juntas que eviten la excesiva pérdida de fluido por las bridas;

- reti di protezione in aspirazione ed in mandata*;
- oltre gli 11 kW la cassa del ventilatore deve essere saldata in continuo;
- motore idoneo alla zona di utilizzo.

*) La direttiva **ATEX** e la marchiatura **CE** impongono il rispetto della **direttiva macchine**, per cui il ventilatore Atex, a livello normativo, deve essere considerato come quasi-macchina e dunque completamente protetto. Il ventilatore solitamente non è un sistema fine a sè stesso, bensì viene integrato all'interno di sistemi più complessi.

Una volta effettuata un'attenta analisi dei rischi, qualora la sicurezza fosse garantita dai sistemi stessi, è consentito all'utilizzatore rimuovere i soli ripari che risultino eccedenti.

Tali protezioni dovranno comunque essere lasciate a corredo del ventilatore in previsione di un possibile cambio di destinazione d'uso dello stesso.



- protective grilles on the inlet and outlet*;
- above 11 kW the fan casing must be gas metal arc welded;
- appropriate motor in relation to the area of use.

*) The **ATEX** directive and the **CE** mark impose compliance with the **machinery directive**, so, in normative terms, the Atex fan must be considered as a partly completed machinery and therefore completely protected. Normally the fan is not a stand-alone system but rather a partly completed machine that is designed for incorporation in more complex systems.

Once a thorough risk analysis has been carried out, if safety is guaranteed by the systems themselves, the user is allowed only to remove any guards that are surplus to requirements.

Said guards must anyway be kept on hand so that they are available for installation if the fan undergoes a change in its intended use.

- rejillas de protección en aspiración e impulsión*;
- por encima de los 11 kW, la caja del ventilador debe soldarse en continuo;
- motor adecuado para la zona de uso.

*) La Directiva **ATEX** y la marca **CE** imponen que se respete la **Directiva de Máquinas**, por lo que el ventilador Atex de conformidad con la norma debe considerarse una cuasi máquina y estar provisto de protecciones completas. El ventilador, generalmente, no es un sistema autónomo, sino que se integra en sistemas más complejos.

Una vez efectuado un atento análisis de los riesgos, si los sistemas garantizan la seguridad, se permitirá al usuario retirar únicamente las protecciones que sobren.

Dichas protecciones, en todo caso, deberán guardarse como accesorios del ventilador, en previsión de posibles cambios del uso al que esté destinado.

- grilles de protection sur l'aspiration et sur le refoulement*;
- au-delà de 11 kW, le caisson du ventilateur doit être soudé en continu;
- moteur répondant à la zone d'utilisation.

*) La directive **ATEX** et le marquage **CE** imposent le respect de la **Directive machines**, en conséquence de quoi le ventilateur Atex, du point de vue des normes légales, doit être considéré comme une quasi-machine et être par conséquent entièrement protégé. Le ventilateur n'est d'habitude pas un système présentant une fin en lui-même, mais est au contraire incorporé à l'intérieur de systèmes plus complexes.

Une fois qu'on a procédé à une analyse soigneuse des risques, au cas où la sécurité serait garantie par les systèmes eux-mêmes, l'utilisateur peut retirer uniquement les protections qui apparaissent en excédent.

Ces protections doivent dans tous les cas être conservées comme des accessoires du ventilateur, en prévision d'un éventuel changement de destination de l'utilisation de celui-ci.

- Schutzgitter an Ansaugseite und an Ausblasseite*;
- bei Leistungsaufnahmen über 11 kW Ausführung des Ventilatorgehäuses mit durchgehenden Schweissnähten;
- für den Einsatzbereich geeigneter Motor.

*) Die **ATEX**-Richtlinie und die **CE**-Zertifizierung schreiben die Einhaltung der **Maschinenrichtlinie** vor, nach der ein **ATEX**-Ventilator normenseitig als unvollständige Maschine gilt und damit vollständig abgesichert sein muss. Normalerweise stellt ein Ventilator kein für sich allein stehendes System dar, sondern Teil eines solchen, in das er integriert wird.

Im Anschluss an eine sorgfältige Gefahrenanalyse und im Falle, dass die Sicherheit durch das Gesamtsystem gewährleistet ist, darf der Betreiber die demnach als überzählig bestimmten Schutzvorrichtungen entfernen.

Die entfernten Schutzvorrichtungen müssen jedoch für den Fall seines anderweitigen Einsatzes bei dem Ventilator verbleiben.

Oltre ai punti precedenti, i **Ventilatori a trasmissione** devono avere:

- cinghie antistatiche e non propaganti;
- carter con rasamenti in ottone;
- monoblocchi versione idonea.

■ *En plus des points précédents, les ventilateurs à transmission doivent avoir:*

- des courroies antistatiques et ne permettant pas la propagation;
- un carter avec des bagues d'usure en cuivre;
- monoblocs appartenant à une version adéquate.

■ *In addition to the above points, transmission fans must have:*

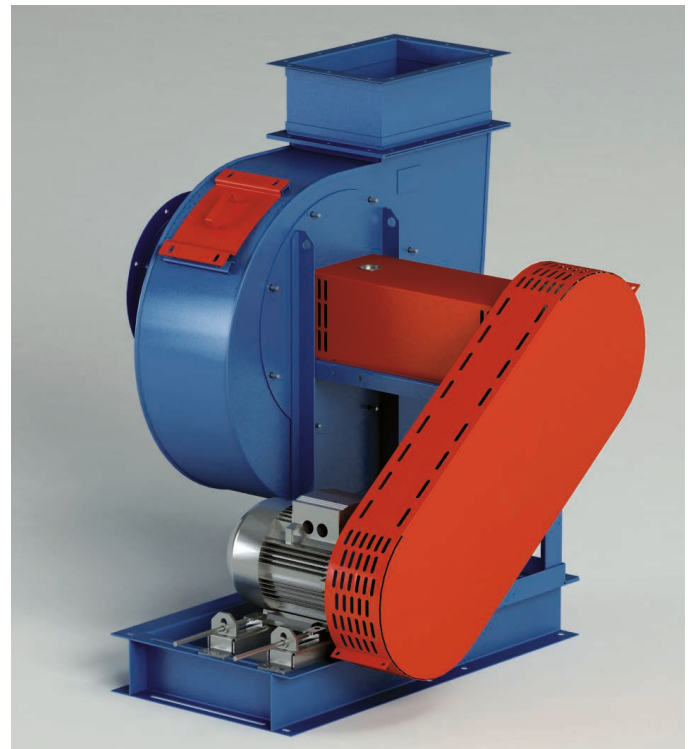
- antistatic and flame-retardant belts;
- guards with brass linings;
- suitable versions of interior cases.

■ *Außer den vorgenannten Punkten, müssen riemengetriebene Ventilatoren folgende Merkmale aufweisen:*

- antistatische, feuerhemmende Antriebsriemen;
- Abdeckungen mit Messing-Zwischenlagen;
- geeignete Lagerungseinheiten.

■ *Además de los puntos indicados, los ventiladores de transmisión también deben contar con:*

- correas antiestáticas no propagantes;
- cárter con láminas de ajuste en latón;
- monobloques de la variante adecuada.



VENTILATORE 2GD

Vale esattamente quanto detto per il 3GD in più la cassa deve essere sempre saldata ed il motore idoneo alla diversa zona di utilizzo.

I ventilatori a rinvio possono essere certificati singolarmente (**esecuzione 1**) o come "assieme componenti" (**esecuzione 8, 9, 12**).

■ VENTILATEUR 2GD

On applique exactement ce qui a été dit pour le 3GD; de plus, la caisse doit toujours être soudée et le moteur doit répondre à la zone d'utilisation différente.

Les ventilateurs à transmission peuvent être certifiés de manière singulière (exécution 1) ou en tant que "ensemble composants" (executions 8, 9, 12).

■ VENTILATOR 2GD

Hier gelten die gleichen Ausführungen wie für 3GD, zusätzlich muss das Ventilatorgehäuse immer geschweisst sein und der Motor dem besonderen Einsatzzweck entsprechen.

Die Ventilatoren mit Antriebswelle können separat zertifiziert werden (Ausführung 1) oder als "Baugruppe" (Ausführung 8, 9, 12).

■ FAN 2GD

The same prescriptions already provided for the 3GD are applicable, and, in addition, the casing must always be welded and the motor must be suitable in relation to the various operating environments.

Transmission fans can be certified individually (execution 1) or as "assemblies of components" (executions 8, 9, and 12).

■ VENTILADOR 2GD

Las indicaciones dadas para el 3GD deben respetarse. Además, la caja debe estar siempre soldada y el motor debe adecuarse a cada zona de empleo.

Los ventiladores de transmisión pueden certificarse por separado (ejecución 1) o como "grupo de componentes" (ejecuciones 8, 9 y 12).